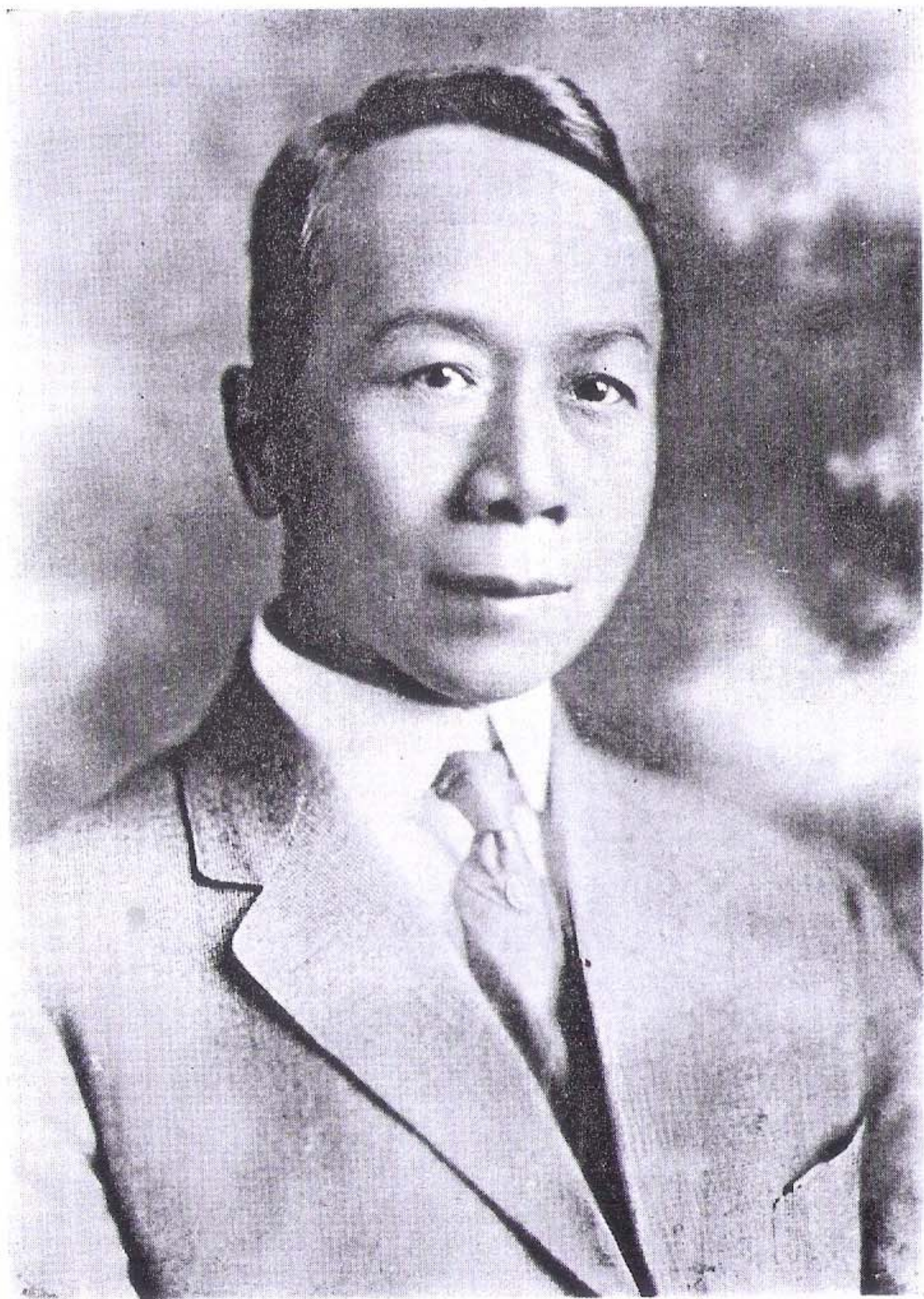


鄺富灼博士

紀念集

于右任





士博灼富廊



爲紀念

鄺富灼博士生平事蹟謹成此書並敬獻於

博士諸友好

## 前 言

先夫富灼先生去世既二十有七年。均永姪搜集其生平事蹟。自述傳略。及友好紀念文詞。彙編成冊。付梓裝帙。題名曰鄺富灼博士紀念集。余暨小女輩深感其意。固非爲先夫之有傳也。先夫生平勤謹誠篤。浮雲名利。心所謂道。身守力行。凡有益於世道人心者。莫不爲之。而不求人知。其所以屢述生平事略于人者。蓋爲勵勉後生也。則茲冊之成。亦所以發揚先夫所守所行之道。非僅誌念其人而已。

鄺林憐恩

一九六六年三月二十六日

鄭富灼博士曾以英文自述其在美二十四年求學經過。後經全國基督教青年協會青年編輯謝洪賚先生譯成中文。載於一九一一年一月二月份兩期「青年雜誌」。鄭博士後又有文敘述其六十年之回顧。亦經譯載於伍聯德梁得所先生等主辦之良友畫報一九三〇年第四十七期。鄭博士原著兩文早已散軼。其僅有之房舍亦已燬於兵燹。即博士之遺像亦無一留存。謝君又復早捐館舍。幾經搜尋。始獲兩文之中文譯本。是以今載兩文英文本。均由上述中文譯本轉譯而來。本書編輯之時。承伍聯德先生允予採用該文譯本。及檢借博士遺影等復。蒙

世交碩彥

錫以鴻文。俾本書得有以成。謹此致謝。

鄭均永

平生誠信兼和讓  
人杳型存有令名  
我愧無才空仰止  
長垂不朽頌先生

約翰拔潛

君非異人 亦無異術  
明察堅志 力行我素  
每成一事 必善且美  
不求人譽 生和死貴  
際茲狂流 君爲砥柱  
耀以光明 導以義路  
守正不阿 勇往前進  
啟我後人 惟主是信

柏立基

## 目錄

一	朱友漁主教序	洪士豪譯	一
二	鄺富灼博士傳略	鄺均永	三
三	六十年之回顧	鄺富灼	七
	(甲) 余在美國二十四年奮鬪之閱歷	謝洪賚譯	七
	(乙) 返國後之工作	伍聯德	
		梁得所譯	二三
四	基督教教育家鄺富灼博士	李紹昌	三三
五	鄺富灼博士與青年會德智體羣育的關係	貝鐵德	三九
六	追懷鄺富灼博士	王惠民	四七
七	念恩師鄺富灼博士	黃訪書	五一
八	哀先叔富灼公文	鄺均永	五五

## 朱友漁主教序

洪士豪博士譯

予因鄺富灼博士之行述而聯想至海佛大學羅福瓊斯教授所著之「光芒」。

羅福瓊斯教授乃近代宗教思想界之巨擘。著作等身。光芒一書。爲其一九四七年逝世前所著。臚陳基督諸先賢之遺教餘風。法天立道。有若彪列於宇宙之星辰。堪爲茫茫世途之南針。爲後代萬世示準繩。厥功至偉。予居國內時。得因事識博士。至今引爲快事。博士在我國現代教育史中。亦卓然吐輝者。因得聯想及於羅福瓊斯教授之遺著。

博士於本世紀初葉卽獻身於維新運動。以貫輸現代教育爲己任。新文學之倡導。博士與有力焉。尤以撰著青年文學教本之功爲不可沒。良以博士爲基

督信徒。唯忠唯誠。而勇於明道。凡有裨於世道人心者。赴之不遺餘力。

夫國家榮辱之所繫者。民族之德操耳。神智耳。際茲唯物論者。寢人意志。一若生命所恃。唯飲食而已。無神論之馬克斯主義。成爲強者之政治哲學。以道德爲政略。視蒼生若芻狗。吾人所望於德操神智。如基督教所化導及博士所篤行者。不更急切耶。

博士之偉大。是基督教忠誠信仰者之偉大。博士之一生事蹟。不啻世人行程之星光也。是爲序。

朱友漁序於美國本薛文尼州之華盛頓堡

## 鄺富灼博士傳略

鄺均永

先叔富灼公。號敬西。字耀西。廣東新寧縣（今稱台山）人。一八六九年生於鄉。世業農。家極貧清苦。七歲入村塾。且佃且讀。年十二。先大父聖德公。以家園貧困。無展足地。時族人有赴美爲工者。乃爲籌借川資。使隨行焉。抵美後得先叔祖之介紹。傭執炊。週薪一元而已。工餘之暇。就讀夜校。以年少性亂。幾度廢讀。先叔祖數斥之。復得良友之助。始得賡學業。後又受基督教理薰陶。乃勤求立身之基礎。年十七入基督教救世軍。肄習宣教事宜。閱六月畢業。奉遣往太平洋各城市佈道。時美排華工甚厲。歷盡險惡。一年後返三藩市救世軍大本營爲炊伙。但切意向學。專心自修。旋擢爲書記員。苦志切磋。勤勞學業。竟得列爲文學會會員。入軍凡八年。緬懷祖國。更思深造爲他日効力社會之用。乃於一八九七年離救

世軍。幾經困難。始得入盤馬奈大學豫科肄業。時公勤工就學。且以餘資寄鄉。家人胥賴其養。而公積勞儉食。旋以撻肺疾而輟學。意志頹喪。頗有廢業之心。幸得良友百端慰解。卒回其意。再生鬥志。乃得完成五年學業。轉讀於嘉利佛尼大學。於一九〇五年獲得文學士學位。且以成績超卓。得特別資助金。遂得東遊續讀於哥倫比亞大學。再得文學及教育碩士位。學既成。乃思服務桑梓。謁梁震東星使於美京。自陳其志。梁公薦爲兩廣方言學堂爲教員。遂結束其在美二十四年之苦學奮鬥。重返國門。一九〇七年（光緒三十三年）晉京應留學生試。中式第三名進士。授職郵傳部。旋以無心宦海辭去。翌年返廣州。迎娶林夫人。憐恩醫生。始旋里省親。族例對中式子弟。向有饋贈。公獲獎卒不受領。移贈斥族中興學公益之用。後應商務印書館之聘。從事著述。培育後進。不遺餘力。凡二十餘年。於提高國人英語之功尤偉。發揚異彩。是爲商務印書館有史以來鼎盛之期。而公名亦聞於中外。一九二二年盤馬奈大學贈以博士學位。亦爲該大學贈博士學

位之第三次。一九二九年公值花甲之慶。辭去商務印書館英文總編輯之職。而獻身公益服務社會。在所不懈。一九三八年秋以疾逝於滬濱。年六十有九。綜公生平勤毅持已。誠讓待人。其美德足爲後世法。幼年堅苦奮鬥。力學有成。公會以文自述其關歷。及任職商務印書館時。著作充棟。而所有版權悉以歸公。其廉明無私。忠厚服務之精神。尤爲僅見。而一生熱心公益。服務社會。無不以事爲己任。至其文學精邃。思路通達。而有功於東西文化之溝通。猶其餘事也。或不深知公者。以爲好好先生而已。蓋公和善慈祥易與。於細事無所擇。厨或以焦飯供亦受而不責。於大處則嚴正不少阿。外圓內方。從容大度。真誠照人。喜善納言。接之者無不欽挹。而公所與各社團亦咸以公故。而會務日益精進。公嘗以勤儉樸實。尙德擇友。勗後生。均永幸獲追隨。親聆嘉教。愧以駑駘。不知奮發。徒負公訓。久有集文誌念之意。與公哲嗣文瀚弟磋商頗久。一九六二年文瀚在美遇車禍。不治而故。永乃獨負其任。但未能傳公於什一爲憾耳。

## 六十年之回顧

文學進士鄭富灼著

(甲) 余在美國二十四年奮鬥之閱歷

謝洪賚譯

家庭之  
寒苦

余家廣州府新寧縣之鄉間。距城約十餘里。祖居一小村。

同村皆鄺姓。共祇十餘家。余以一八六九年（同治八年）生。行二。上有一兄。下有一弟二妹。幼時猶及見祖父母。然少年出門。不能省記其音容。惟憶赴美之日。祖母倚閭囑以慎擇良友一語。至今猶如在耳。世業農。余父不善治生。薄田數畝。不足以供一家十口之養。幼時。每不能得大米。僅以山芋甘薯代飯。視爲常事。身無完衣。新歲始獲著履。餘時則跣足而已。方能行走。卽已助作佃工。牧牛挈水。終歲勤動不已。

余幼入村塾。先後凡四年。如四子書。都已肄習。五經亦完一二。然後日全行

村塾之  
時日

忘卻。憶塾師頗謹嚴。學生書不成誦者。以朱塗面示罰。余罹此刑。蓋不止一次也。憶一日師以事他往。囑吾輩靜坐念書。吾輩不待其旋踵。卽已喧鬧遊戲。不意師以故半途折回。見吾輩若此。痛責滿堂。在塾之事。今所憶者祇此。

往美之  
動機

余度半餓半飽之歲月。務且佃且讀之事業。忽至十二齡。余父思家中終不足以爲余展足之地。又習見鄉中人往美國工作者。類皆囊貲而歸。是時鄰人適有自美回而擬重往者。余父謀以余託之。得其許諾。又詢余。余亦願往。斯議遂決。遂於光緒六年之冬。偕同行者十六人。從鄰人乘釣船。揚帆而向香港矣。所需之資斧。則余父假之於親友者也。

初見新  
世界

自余家至香港。今祇需二十四時。當日則需五日之久。海中遇風。船顛簸不已。余等俱大困。既抵香港。始悉年內無舟開行。同人因廢然作回家度歲計。新正始再往港。小居數日。同行之中有一童子。

年與余相若。同人俱外出。吾等二人。以年幼奉命留一店中。但諸長者去後。余輩亦潛出遊覽。初余罕入縣城。今見香港之繁盛。不啻一新世界也。終日走覽。不覺倦乏。見西婦之服飾離奇。面蔽黑紗。深以爲異。嘗行市中。見攤上售物如糖。購而食之。則西人所用之酵團也。又見劈橘而售者。每片定價錢一文。余衣袋中祇一文錢。因擲錢攤上。取橘一片。吞入口中。攤主細視其錢。不肯收納。曰。此鉛錢耳。余大窘。幸同行之童。出一文錢。爲余解圍。當日之村鹵光景。今日回想。大堪失笑也。

入美之  
經歷

居港數日。乃登「中國」輪船。舟中乘客甚多。幾無隙地。以美廷禁止華工之例。已經擬定。在數月後實行。此數月間。華工之入美境者。爭先恐後。郵船無一次不滿載而往。余輩見年相似之乘客多人。籃篋中皆携有家人所贈之果餌。余獨以家貧無之。見他人食。不禁垂涎。加以途中遭風。浪如山立。昏暈不快。飯不能下咽。益覺果餌之可口。每忝顏向同行者乞得少許食之。舟中同行者。始以英語授余。及抵金山大埠。同行者命余輩坐運

送行李大車之頂而至中國市。（此爲舊金山華人聚居之街道。）初見街中電車往來。心大奇之。美人之劣者。見華工羣入。無法禁止。在街中卽持廢物擲余輩。以洩其憤。此則余初入美時所受之歡迎也。

執炊之  
經營

當日中國市中之華工。真有在坑滿坑氣象。城中有司旣不能禁其不來。於是設法力難之。下令云。凡居室之中。容人不得過若干之數。違者有罰。余輩因此不敢明居室中。乃匿於地室內。幽闇不見天日者數日。余始離金山大埠而往撒革拉門多市。（粵人稱之曰二埠。以其繁盛與華僑之多。僅亞金山也。）就吾叔。叔居市爲賣菜傭。爲我介紹入西人家傭工。業執炊。每星期得工資金一元。其家人相待甚善。一童與余尤相得。常以十錢爲贈。余得之寶若兼金焉。

入校之  
起始

余叔雖不學。然知英語之有用。故令余晚間入學。時有公理會教士。設半夜學校於支那市中。距余執業之家不遠。

余往受讀。然心不喜之。好從劣童游。以博爲樂。所得零星貴物。皆耗於賭。終則且廢讀而嬉矣。既而叔知之。因大加訶斥。仍導余入校。時校中新來一教師。卽今任金山大埠公理會署牧之陳君繡石也。一見垂青。愛余如小友。百方勸掖。導吾向善。陳君者。誠余之知己也。余初不知基督道。在舟中時。習聞人言教會不善。先入余心。故雖往校肄業。祇爲習英語起見耳。今得陳君之化。向日之成見。由漸消融。頗有向道之意。加以校中之友皆端人。如某少年者。向偕余同博。此時亦已歸正而爲同學矣。余既久經眾人之薰陶。心志益近真理。然胸中猶徘徊萬端。不能驟決。則以向日習染者深。且環顧父母親友。俱非教徒。苟余一申進教之說。則必羣起而攻也。卽余心中亦常自問。其意若曰。余家之敬神拜祖。世代相傳。今一旦決心皈基督教。必盡棄之。苟基督教不可恃。則余之所失者。不已多乎。因此亦不能卽定。屢與信徒辯論。又不能勝。故心中往來百般。頗覺躊躇矣。

適於是時。支那市中失火。余所居之地室。亦遭波及。些少衣物俱化灰燼。尋

遷居之  
謀劃

遷居別一地室。晦闇不通空氣如故。而余叔又習吸阿芙蓉。吞雲吐霧。室中益悶不可當。余心久厭之。欲作遷地爲良之計。謀諸陳君。教會公所之室。可否容一蓆之棲。教會向無此例。鑒余苦況始允之。余因卽日訴其意於親友。時叔適去他邑。以余託之其友。其人聞余言。大不以爲然。見余志決。因邀集同鄉之老成者。齊來勸阻。謂如必欲遷入教堂。亦當先稟父母。待其允准而後可。余終不答。取衣物細作二包。自携其一。友人亦携其一。飄然辭幽晦之地室。而往教會公所居焉。

立身之  
基礎

余寄居公所數年。（約在十五歲至十七歲）爲一生建立之基礎。以所友盡善士。陳君授余中文與聖道。勤懇如家人。西女士某氏亦刮目相待。授余英文及初等科學。當日所讀之生理學。天路歷程。斐洲遊記等書。俱深入余腦中。至今不能忘。每星期與學道會一次。按例作學友。六月之後。卽蒙教會爲余施洗。而成正式之教友矣。同時余傭於人家不輟。所

得工資雖不甚豐。然余刻苦節省。衣食甚儉。故能時時寄金回家。付還日前之旅費。補助家用之不敷。即吾兄之完婚。亦藉余之力焉。按余之皈依基督教也。一因於良友之薰感。二由於心智之體認。然未嘗有感情之激動也。故無改心之特異。且時覺試誘之環繞。而無法可以自脫。一夕。自工作之處回家。途中聞金角聲。因

大改心  
之閱歷

往觀之。則救世軍方在街中作宣道之舉也。奇而立聽之。見其傳道熱心異常。不顧人之非笑。因是時該軍初至美之西境。居民不識其用意之所在。指爲怪物。惡少年又從而擲揄作弄之。百方狡獪。欲阻止其傳道。但軍中人漠不爲動。即其餘各派教會中人。亦因少見多怪。常譏其無理取鬧。自招凌辱。故其所處之地位。誠不易居。余獨敬其救世心熱。佈道志誠。自問吾爲基督之徒。亦能坦然處此否。以此時時往其堂中會集。聽其講道。久而余之眞理觀念。亦爲彼等所感動。自覺己罪之得赦。尙無明證。緣此中心不安。痛苦漸增。終則至不能任受。而切望上帝之援救。一夕在堂中聽道。良心正悲慘異

常。聞主講者。邀人上跪講臺之前。以昭懺悔之誠。余亦隨眾前進。主講爲余代祈主恩。余亦切心懇禱。倏念之間。目前如見基督現於我前。立在小邱之上。有血自其心窩垂流。此情此景。最實最真。爲我畢世所不能忘。當時余心卽時徹悟。吾之眾皆已因基督之血。彌補無存。而良心之重負。亦如盡釋。是夕余出堂門。宛如成一新人。凡天地月星。及市上所見百物。俱若現新光彩。中心歡樂。欲如小兒之距踊不已。自後逢人卽述己所閱歷。該軍每聚集時。亦囑余作證。因此受人之笑罵凌辱。不可勝數。以余爲華人所遭較之西士爲尤苦。然余心極熱。絲毫不以爲意。救世軍久擬對華僑作佈道之舉。但苦無諳華語之教士。及得余爲其士卒。(救世軍信徒爲軍士)始欲實行其事。爰命余往金山大埠之大本營中。肄習宣教事宜。故余居撒革拉門多數年。至此始離之。而居金山大埠。

余入大本營肄習時。始不別執工作。受救世軍之俸給。出外協助傳道。時時受惡人之攻擊。常以木桿自衛。六月卒業之後。奉遣至太平洋沿岸各城。作佈道

種種之  
危險

旅行。加利佛尼亞。阿利岡。華盛頓諸省之城邑。余履行幾徧。到處傳道。因爲華人。受人之指斥尤甚。加以當時太平洋岸排斥華工之熱度最高。余輩無一日不在危險之中。憶一夕行於途。遇壯有力之武夫。執余而痛打。余招架不迭。無計自脫。正危急間。適一女士至。見之遂抱不平。始解余圍。否則卽不喪命。亦必殘廢矣。一日。過童子踢球場。羣童見余。卽來圍繞唾擊。余疾奔入一女士之家中。乃脫於難。一日。美國工人大會議。抵制華工之策。會場距余寓不遠。余出外而歸。遇有多數童子。圍而侮余。余向支那市緩退。諸童子追隨迫余。漸迫漸緊。余見勢不佳。適身畔佩裁紙刀一柄。其式頗大。因取出示威。諸童始不敢近。猶遙作威嚇之勢。迨余入廨門而止。又嘗至塔哥買城傳道。其時邑人盡逐華工。城中無華人踪跡。同人以爲余乃因傳道而往。似當無妨。然心終不安。晚間正在會議。聞門外有人聲。友人急令余易裝避入他友之家。後又懼不妥。因導余行若干里。登海灣所泊之舟內宿一宵以避難。後知門外果聚有數百

人。欲得余而甘心焉。

救世軍營  
之厨夫

余如是旅行傳道一年有餘。而後返金山大埠。適大本營中需一厨夫。以余數年來爲人家執炊。因倩余司其事。有暇則助作說教之事。蓋救世軍持平主義。各按其能。各執其役。人不以爲慊也。余所受束修。除日用之外。俱以寄粵。亦略自儲蓄。爲求學計。既而救世軍布教於華僑之謀。不克成功。而余頗不欲久從事於當日之役。因欲專心自修。以習有用之學科。故擬入專門學校肄簡寫法及印字機使用法。

擢爲書  
記員

余既決計就學。因其情請於救世軍之有司。有司初以爲余方執業。又何必別作求學之計。故不之許。然余志已堅。請之不已。卒得離營而入專門學校。習減筆字及印字機。課暇仍爲人工作。以自養。數月藝成。再入大本營不復操割烹業。乃爲書記生。旋陞爲太平洋岸陸軍大佐之書記員。居此任四五年。於吾學業之成功。頗有關係。因此四五年中。恒與上

流社會晤談。耳所聞。口所語者。均爲正則流麗之英語。且日用之常識。亦與之俱進。爾時更有一同事之少年爲余良友。時時以進德修業相勉勵。余從公之餘。頗多時間。足爲自修之資。凡所讀之書。所交之友。所見之物。俱足促余知識之進步。數年之久。始終列爲文學會會員。習論辨之才。練考古之識。所裨益者亦多。余更留意救世軍組織辦事之法。屢語其軍中之領袖。如蒲斯大將之女兒媳婦等。尤爲女中豪傑。使人見之意氣頓壯者也。計余年十七歲入軍。至二十五歲離軍。時已擢爲旗手之職。以今日而迴思當日八年之景況。頗饒趣味。蓋前半生重要之時期也。

入大學  
之原因

余既有恒業。而猶離之以入大學者。則以系念故國一事爲之動力也。蓋余年漸長。益倦懷宗邦。以爲余苟得高等學問。則可歸而効力於社會。否則終身寄寓他邦。似非最上之結局也。此念旦夕盤桓於余衷。然因囊無餘資。家中數口。又待余而舉火。余縱有心向學。奈力之不稱。

何。一八九七年。以事旅行加利福尼亞省之南部。客中遇友。談論相得。因以此志告之。不謂斯友係有心人。竟爲余謀成厥志也。當時余事畢返金山。斯友往訪盤馬奈大學（在克雷夢城。爲公理會所立。學生五百餘人）之山長。告以余之志願。及目前之境地。山長聞而心識之。不久因事來金山。便來訪余。與余長談。告以多年儲蓄。僅得金三百圓。山長謂是數已足爲入學之計。余亦告以願一面工作。一面肄業。渠深爲嘉許。因促余急作準備。余乃再向大本營辭職。而南入盤馬奈大學作預科學生矣。方余之往也。金山之相知。俱笑余之非計。來相勸阻。蓋高等學問之重要。時人知者尙少。而拋棄目前之職業。又似可惜也。

五年大學  
之生活

余初入大學未久。卽暫輟業。因是年適救世軍之創立者蒲斯大將來美。作通國之旅行。大本營電召余爲旅行隊中一人。余因隨大將之後。巡迴美國一匝。救世軍中人員當時多有勸余廢學而從軍者。余不之允。旅行既畢。仍返大學。且工且讀。校中學生類此者頗多。故

余不以爲苦。校中師友俱教會中人。因余爲華生。更刮目相待。余之日用。省之又省。烹炊洗濯均躬爲之。既而與友人李君同賃一小屋。所食之蔬菜。俱自友人之灌園者摘取。課餘工作頗勤。無間掃地侍席等事。皆嘗爲之。暑假中。則往鄉間爲人摘取蘋果。要之凡可勞心力而得微資者。雖卑苦不辭也。久而余體因勞動過度。營養不足。而起肺病之象。醫者教余停止誦讀。往山中居布幕一年。體得復元。乃再入學。四年預科畢業。入正科。是時心中忽大懊喪。頗有廢業之心。幸得知己之良友。爲余百端譬解。卒回余心。遂仍爲學不止。余居該大學先後五年。得良朋之助者至渥。至今念及。每用耿耿也。

東西大學  
之迴翔

余在盤馬奈大學肆正科一年。卽遷至加利福尼亞省公立大學。因該大學例得以中國文代外國之語也。居彼三年。得文學士學位。時正一九零五年也。此三年中。首二年猶自作工。常在學生俱樂部中任侍者之役。暑假中則仍出爲人炊烹。或遠至田間爲人採果。至第

三年。始不工作。得專意誦習。以有知友館余於其家也。是年余在大學之青年會中。多盡義務。歷任委辦及書記員等職。交遊益廣。得文學士學位後。因學業之超卓。故得特別資助學費。藉以東遊紐約市。入哥倫比亞大學一年。專修英文學教育學二科。年終得文學碩士位。斯年爲余在大學最愉快之年。因得與中國留學生多人相識。且徧歷東方諸大學。縱覽其宏規盛況。紐約市又天下之鉅觀也。居之期年。可廓無限眼界。因以知美國東西兩方之民俗學風。誠有霄壤之別也。學成將返之際。時值夏令。往各處學生會集。亦足增益余之識能不少。

手執教鞭  
之時代

余學將成。會往美京謁梁震東星使。自陳回國任事之志願。梁君因介紹余至廣州方言學堂爲教員。布置既定。於是遂別二十四年旅居之合眾國而重返故土。當初入里門時。見屋宇改易。景象變遷。長老大半凋零。少年都不相識。祖父母早已謝世。惟雙親尙健在。相見之際。由今溯舊。一番驚喜之情。殊非言語所能殫述也。余在方言學堂凡一年。與

同事同學之感情。至相投也。

從事  
著作

光緒三十三年之秋。北上京師。應留學生試事。倅叨文學進士之榮。遂應上海商務印書館之聘從事著述以助教育之進步。數年以來。未嘗稍輟。余心亦頗以爲樂。

前半生  
之回顧

余處今日而及觀前半生之三十年。覺凡所經歷。俱足以助余之進步。中間二大轉機。卽在決心皈依基督。與定志入大學校二事。前者爲立身之基礎。後者爲成功之途徑也。余生平不願作僞。惟願爲真誠之人。願內衷之實在。不願表面之粉飾。凡日用所出。不使逾於所入。交友雖不多。然所交者。均久而不改節。自略通英文時。卽已愛誦聖經。以爲安心進德之良方。此外則丁尼孫與衛斯完之詩集。亦爲余所愛玩。宗教家言。如蒲斯夫人及哈佛克女史之著作。俱闡發道蘊。透露靈妙。爲余案上之佳伴侶。幼年誦讀聖保羅之言行。壯我服勞動事之志氣。及後親灸蒲斯大將之音容。見其躬親庶務。

精神奮發。益使余心重視工作。不敢輕忽。雖尋常勞動之事。亦視同人生之義務而謹慎將事焉。

對青年  
之訓言

「青年」記者請余對今世之少年而述訓言。余敢本於己身之閱歷進三言。以爲立身之箴。一言曰。少年萬勿輕視勞動之事。勿謂一切力作之事。皆非我輩士子所宜身任。蓋中國古來對於勞動。有不真確之理想。故其流弊之中於人心者如是。今日之有志少年。必當痛革舊習。振興新機。尊崇工藝。苦恤苦力。而後國家之前途。乃有希望。二言曰。少年宜有良友。或以德尊。或以學著。前後夾輔。緩急資助。激其志氣。作其膽識。誠人世第一要務也。三言曰。基督教之思想。不但爲出世的救靈的。乃更爲處世的立身的也。故爲一切少年所宜皈依。余自揆苟無基督教之道旨。爲吾立身之大防。則未必能踐今日之優勢。憶昔年在金山同學者。有族弟一人。其人之智力體魄。殊凌余上。然至今日已潦倒不堪。則以無宗教以保持其道德故也。

(乙) 返國後之工作

伍聯德 梁得所譯

一九〇七年（光緒三十年）余獲文學進士銜後。清廷旋以郵傳部尙書職見委。未幾卽辭去。蓋余時念國內方缺乏英文人才。苟余回粵任教席者。以己之資格論。尙可出人頭地。固勝於浮沉於無定宦海也。會上海商務印書館顏駿人博士辭職。聘余繼其位爲英文部主任。正投余之所好。良以余夙主張實事求是。不尙浮華虛譽。文墨生涯。正合余志。余在該館歷年工作。幸蒙國人嘉納。而尤以早年著作。謬承海外學者交譽備至。此則可引爲自慰者也。該館同人辦事之忠誠戮力。余早信其必能操成功之券。故余稍有積蓄。卽以之附充爲該公司之股份。其後仍繼續投資有年。余每自顧曰。余不僅爲該館之職員。徒爲他人作嫁衣裳而已也。余恒告人曰。該館之有今日成績。良非偶然。一則管理有方。二則不受政治牽涉。有以致之也。余每低徊往事。覺余之能向國家稍盡其服務之誠者。

全賴商務印書館之力。故余對於該館。常抱無限感戴之意。今者。該館之出版物。已風行全國矣。而余雖足不出上海之門。願能與國人相見於文字中。彼習英文者。則知余更詳也。

余在該館工作。以著作或編輯學校課本爲多。惟自館內之英文部擴充以來。該項事業遂以時間關係。鮮克進行。抑余亦從事於館內其他事業。故余除擔任撰述外。或則摹劃廣告之術。藉以宣傳該館出版之英文書籍。或置身於暑天遊覽之地。或與各學校當局酬酢。或參與各教育會議等等。統而言之。其目的不外推廣銷路而已。余在該館服務之晚季。對於英文著作方面。輒延致外界投稿。余覺此項計劃之成效。較前尤著。最近該館出版之英文書籍。其中實不乏精彩者。凡留心該館出版物之人。當信余言不謬。而謂該項書籍之內容及式樣。確有進步之實情也。近者各方紛來獎讚之言。該館之英文出品實可與舶來者相頡頏。由是余相信吾人之作品。確已提高程度。同時該館之令譽。亦有蒸蒸日上。

之勢。此則余至用欣慰者。蓋凡此種種成績。余均與有力焉。余在世上。能有所建樹。實爲無上之愉快。余殊不能不感謝該館予余以此機會也。

余一生事業之重要者。舍著述外。要以青年會事業爲其次。余之與青年會發生關係。蓋始自大學時代。余以爲青年會之功用。在最低限度內。可以將基督之人格。向青年人廣事宣傳。使之發奮有爲。卽如余之能奮鬥成功。殆無不拜基督榜樣之賜。余在加利福尼大學讀書時。叨爲該校青年會之閣員。藉此得與其他教徒相過從。余曾兩度參與太平洋學生大會。得聆各名人之偉論。且與之論交誼。而得其感導之力不少。余因曾致力於青年會工作。故余未回國以前。國人已得聞余之名。用是。香港青年會函聘余爲該會幹事。時則余仍在大學四年級肄業。去畢業之期不遠。余當時滿擬接納其聘。惟一念自己之國文程度太淺。不足以爲人羣服務。復以中國政府方面。畀余以方言學堂之教席。待遇更爲優厚。遂此余棄其前而採其後者矣。不明余衷者。或輕余爲醉心名利之徒。庸知余爲

家庭境遇計。固不得不如是。再以余之連年顛沛潦倒。今欲稍蘇。余困。想亦人之常情。而大雅所能諒者耳。

當上海青年會中人聞余有卜居上海消息。中華青年全國協會。竟預選余爲該會執事。同時上海青年會亦舉余爲董事。自一九〇八年以至於今。余服務於斯二會未稍輟。余曾連任協會之主席凡十二年。余又曾當上海青年會之會長數年。憶余初與青年會幹事會面時。其情景實與余以莫大興味。蓋余蒞滬未幾。卽有一位西幹事駱維廉者。以惠林羅結之傳記假余。其意殆以爲惠林之事業。足爲余他山之助。誠然惠林者。世界青年會之鼻祖。而其生平事跡。堪爲一般基督徒服務之模範者也。余所與接觸青年會中人。有顏駿人博士。及已故之唐价臣君。及黃佐庭君。此三者均爲一時之領袖而曾一度爲余之導師者也。其他如巴樂滿君來活理博士。及駱維廉君等。則爲余之同事。與余論交不惟懇摯。而其言行實能鼓舞人之向上。令人振拔有爲。余之在青年會服務。常須參加會議。

故每在商務印書館工畢。即須往青年會任事。終日辛勞。幾無時隙之暇。尤甚者。當余任中國青年雜誌主筆之時。恒工作至深夜方止。因是余積勞之體。遂不若前此之健康矣。雖然。余常謂余之在青年會工作。所失者遠不若所得者之多。蓋余在該會習於「乃役於人」之義。及時與幹事切磋砥礪。使余失卻自私之心。且覺悟人生之真理焉。余在美嘗讀教育學。以此之故。再加以余之任職於商務印書館。其工作又屬教育事宜。遂令余有接近教育工作之趨勢。余任中華基督教教育會及華東基督教教會之幹事者有年。迨數年之前。余因身體之欠佳始告退。

余嘗爲山東齊魯大學之董事。現當上海郇光學校董事會主席。斯校爲旅滬粵僑中華基督教會所設。余爲南洋高級商業學校名譽校長。約凡十年。余又曾效勞於上海青年會教育會者歷有年所。中國盲童學校。自開辦以來。余即被任爲該校之董事。太平洋教育會。亦委余爲該會服務。余嘗一度爲暑期學道會

之會長。但其後逼於身體衰弱。不堪過勞。始不得已而辭職。余爲扶輪社員之一份子。扶輪社者。爲世界商界及有專業之人之團體也。會員每星期宴會一次。席間有音樂及他種娛樂之助興。每會恒有演講。演說畢。乃散會。該社爲互助及聯絡感情起見而設。余自一九二二年入社。至一九二九年止。在此七年中。余屢爲該社各小組之委員。該社之定規。凡無職業之人。不得爲社員。余始告退。顧未幾。余復以名譽會員之名義。被邀重入會矣。

中國之麻瘋救濟會。余嘗致力助之成焉。麻瘋肆毒之厲。莫甚於廣東。余以鄉土關係。審之獨詳也。數年前。美國麻瘋救濟會幹事來華。稱及新發明之治麻瘋醫術。余輩數人。因念及患者罹害之慘。今既患殘廢絕望之人。竟有一線曙光。遂不禁喜出望外。欲爲患者設法。而發起中國麻瘋救濟會。並推余爲該會副會長焉。早日促成善事。俾麻瘋人得解其厄運也。中華慈幼協會。亦爲余贊助團體之一。且叨爲該會執事。現在西北飢民遍地。其中不乏童子。亟宜有救濟辦法。同

人希冀本會籌得款後。當有以援助之。使災民得脫水深火熱中於萬一也。余嘗爲美國國大學會之主席。任滿時。會員贈余銀盾一座。表示彼輩感謝余在一年內指導下之成績也。中國廣告會。予亦嘗爲會長。其他美國之紅十字會。森林業會。及文藝會等。均不以余之不才。挽余贊助。

余居滬上伊始（一九〇八年）。卽覺教會關係之不可與離。惟以不諳本土方言。對於本地禮拜堂之宣道。鑿柄不能入。而外國教堂又欠融洽精神。殊覺有設立粵人禮拜堂之要用。是余集合同道。如歐彬夫婦等數人。組織旅滬廣東中華基督教會。會係完全華人自給之獨立教堂。設立之始。得西教士富馬利亞醫生（醫生在廣東藉醫術傳道多年）之助力不少。至足感也。同人在上海北四川路橫濱橋附近購地一方。樹立教堂之基業。同時建立四層大廈一座。以爲郇光學校之校址。該會又在江灣購地數畝。辟爲墳場。先施永安二公司曾多年遣其職員到此堂聽道。迨彼等自行設禮拜於公司內始止。自有該行以來。粵人

之奉教者。無不稱便。蓋不復有聽道難之苦矣。其對於吾夫婦之益尤多。蓋彼不特與吾儕憊倦肉體之調劑。抑亦使余子女得有宗教訓練之機會也。以余私見。余頗喜英語說教。但從基督徒責任方面着想。則余不宜徒爲一己設想。反之。余應盡己之綿力。導同胞使向基督所示之光明大道也。余因受此責任心驅使。常企求擴大余爲基督服務之範圍。余現以全國青年協會代表資格。參與全國基督教協進會爲會員。余又爲全國基督教文社之司庫及中華基督教會執事部之一份子。以上均爲余爲教會服務之事工也。

一九二二年。余承盤馬奈大學賜以名譽法學博士銜。並邀余親往接受。余從其言。作第二次渡美。旅費悉由商務印書館代出。所以示其優裕之待遇也。授銜之日。主其禮爲洛杉磯市之首席審判官愛魂漢氏。氏卽介紹余入盤馬奈大學之友人。是日余之恩師陳才先生亦在。昔日嘗提挈余之兩義士。今均躬逢爲余特設之盛會。回首當年。彼此不禁感慨系之矣。

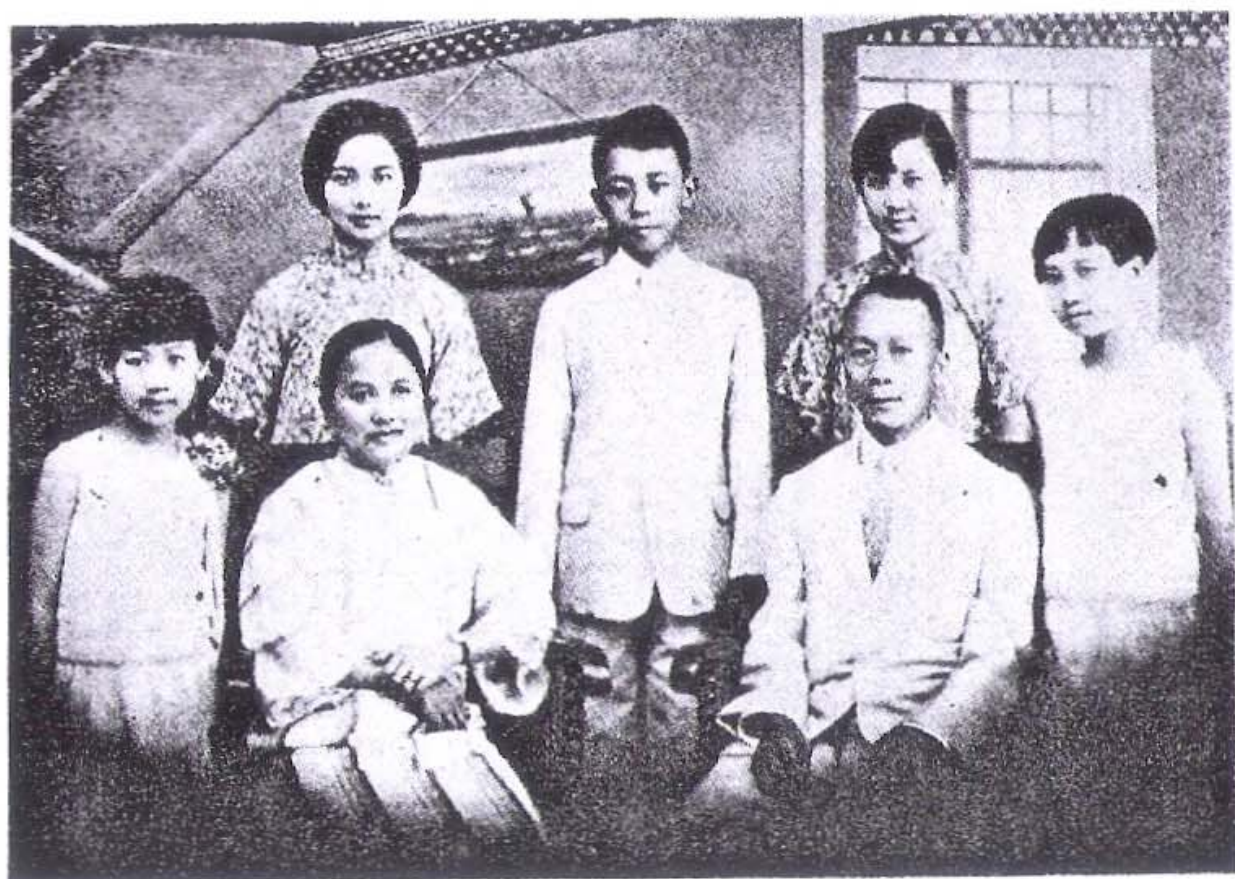
美國爲余立身之邦。今重遊其地。回溯歷年奮鬥之事跡。覺無時無地不興余憑吊之念也。

旅居期中。輒蒙彼邦舊友或團體與及僑胞寵召。參與歡迎之會。余略事酬酢。卽趁船過歐洲。再由海道經蘇彝士運河及南洋各埠而返國。

一九二九年。余已度六十生日。是年春。余辭商務印書館英文部主任之職。親友聞是消息。或謂余已富有。奚用多求。或則謂余勞碌一生。亦宜安居以享餘年矣。西友則以余精力尙富。遽然退休爲訝異者。紛紜眾衷。皆莫審余意之所在。誠然余體力固堪執業。然而所以決然捨去者。則以余欲多致力於社會事業。及從事著作。或涉獵書籍。再行有餘力。務庭園之藝也。願在事業下。則余尙未能整理庭園。余讀未終卷之書。仍未克覽其究竟。卽在著作上。亦須在偷閒爲之。良以社會人事。意余逸居無事。紛以雜務見委。遂使余終未能達到後者之志願也。

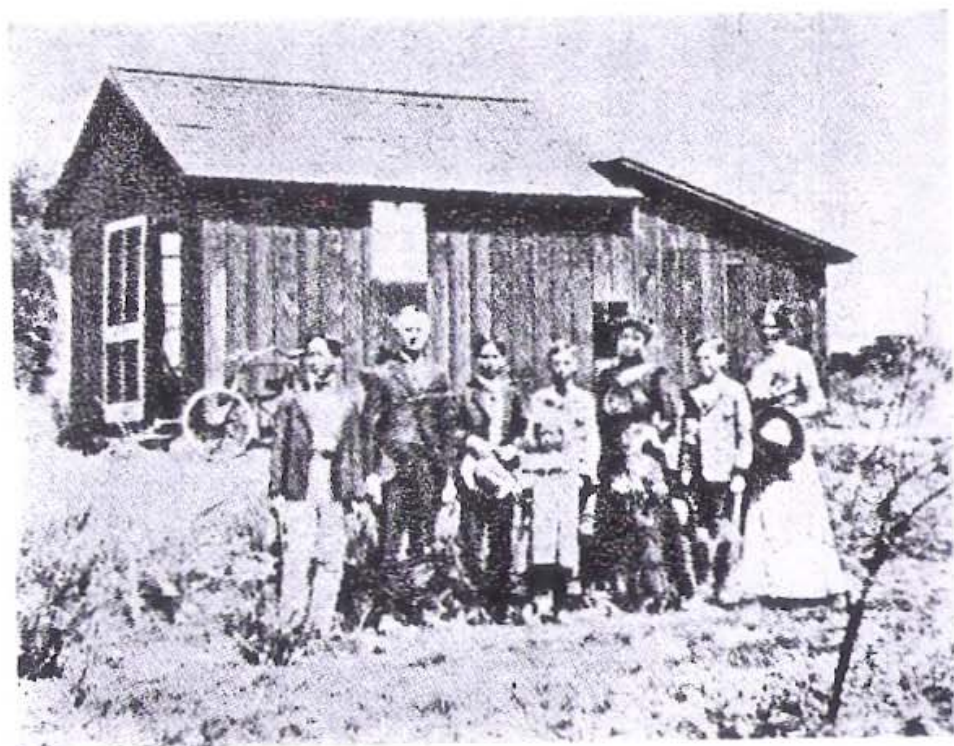
余返觀余六十載之歷史。覺余之過失甚多。惟對於事業。則自問已盡所能。

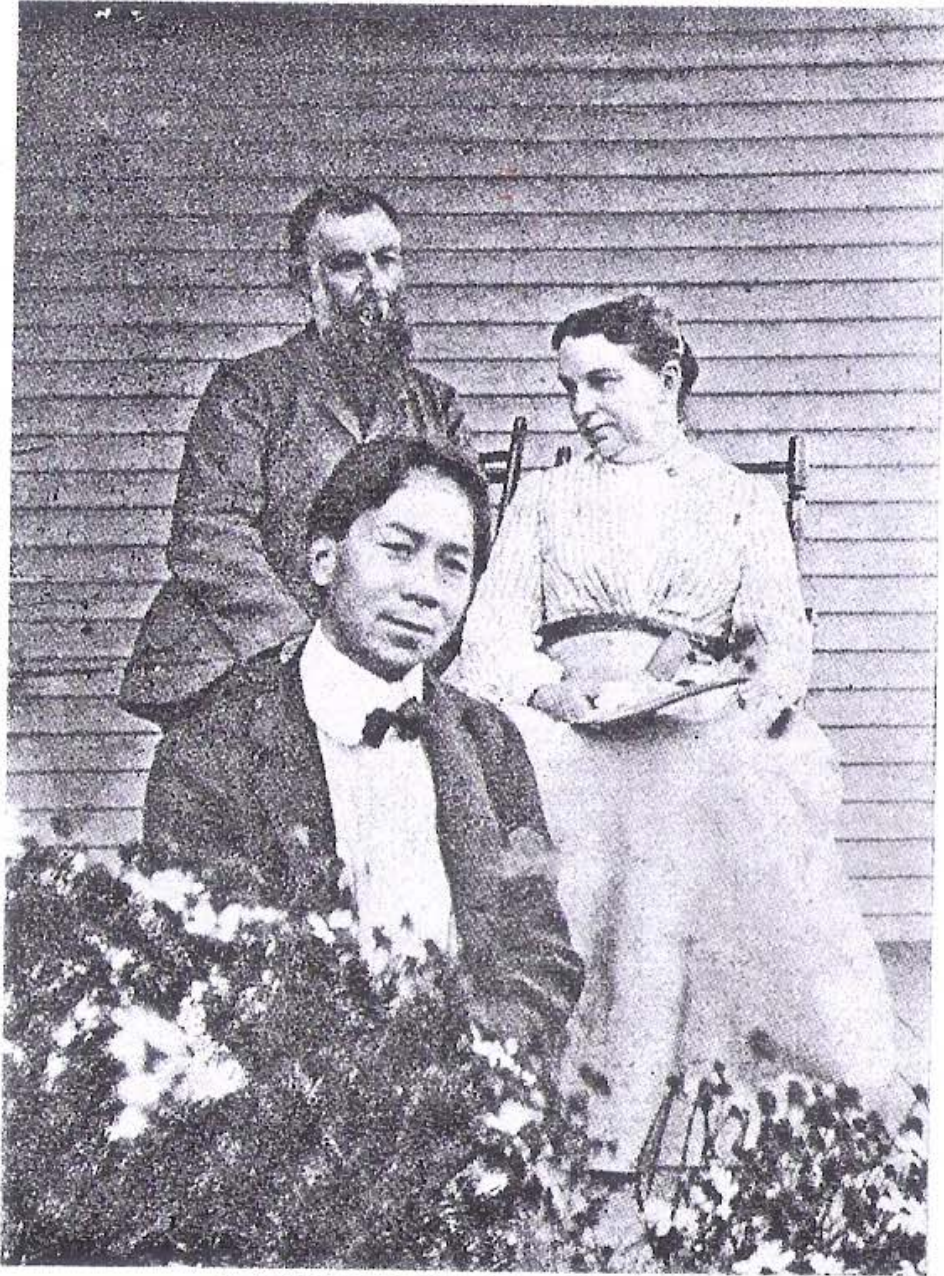
行己之所事而無愧。積數十年之經驗。余覺立身之道。有三要素焉。其一爲努力服務。莫輕視勞動事務。其次爲注重衛生。勤於體操。使身心康健以便於任大事。再次則吾人於執業之餘。還有其他活動。以舒身心之憊乏。而不宜斤斤計較於圖利之道也。余行年六十。但他人之視我外貌者。多不信余有此高年。而以爲余祇四十許人耳。意者。余平素達觀。不受俗慮纏擾。有以保持余少壯之顏歟。余生平不食煙。不嗜酒。賭博亦與我無緣。總之。余雅不願縱情恣慾以誤余有定之習慣也。



庭家其及氏廊  
(1930)

自時讀工美在氏廊  
為者左最，屋木之建  
居同為人三第，氏廊  
○人鄰皆餘，氏李之

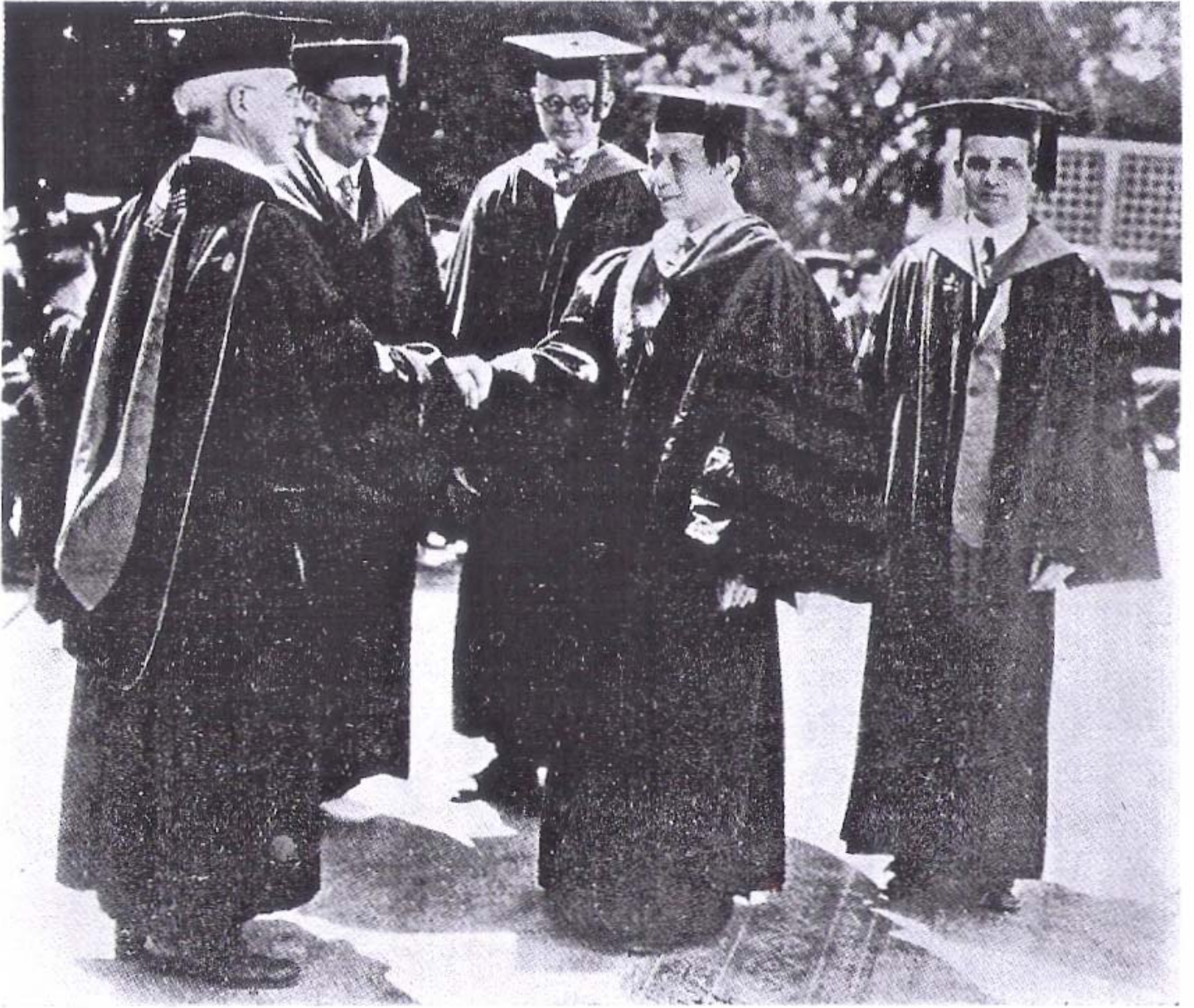




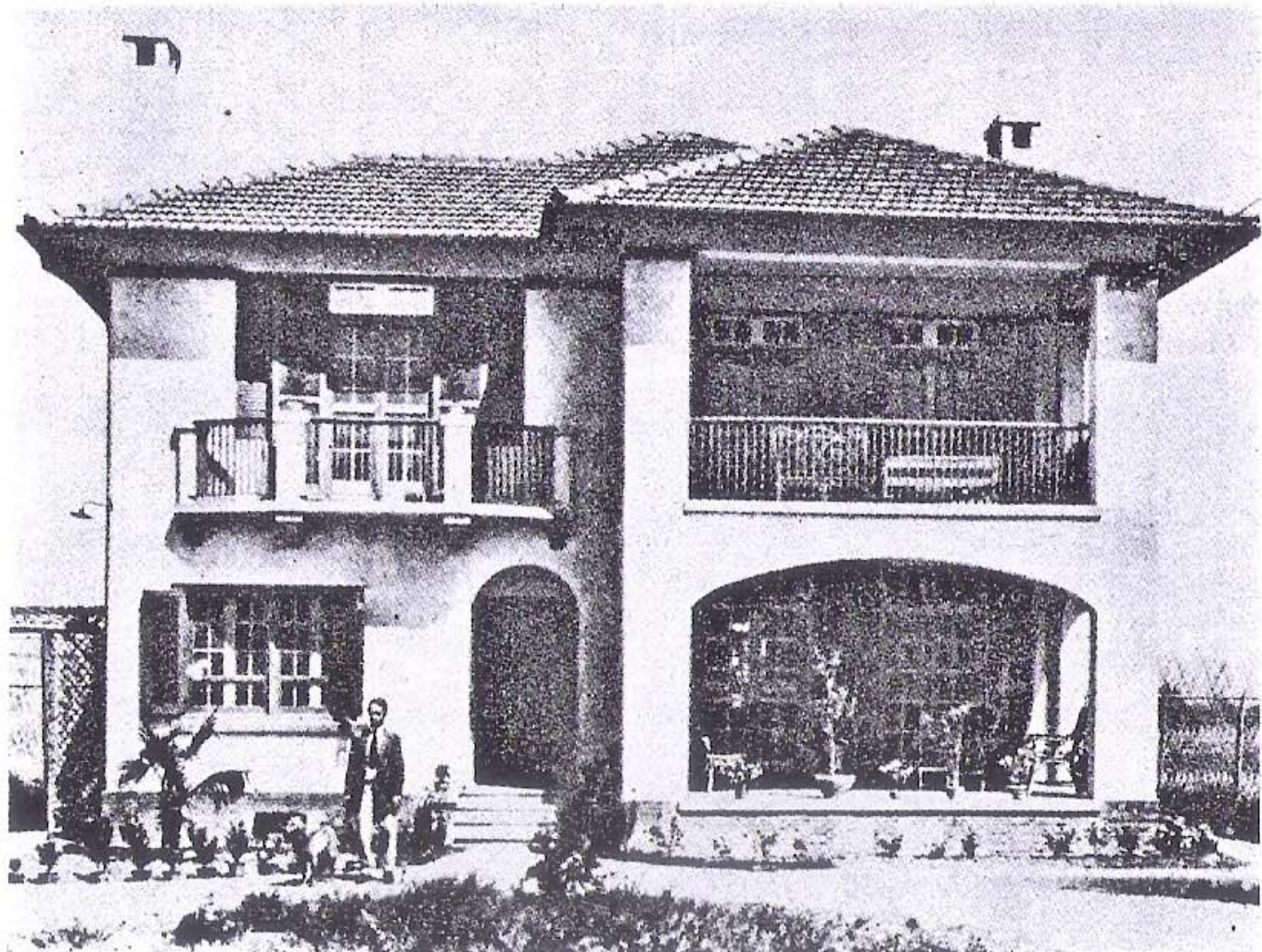
居同氏廊與曾  
婦夫 H. Patterh 之

房書屋木之建自美在氏廊





衛士博受接美渡次二第氏廊



卜外退告氏廊  
宅住之上滬居

## 基督教教育家鄺富灼博士

李紹昌教授

在辛亥革命前後一二年。有好幾位出類拔萃的中華基督教領袖。致力於改良教育。改造社會運動。其中我幸有機緣認識的是鍾榮光。張伯苓。誠靜怡。劉湛恩。王正廷。余日章。鄺富灼諸先生他們的名言善行。感動我至深。鼓勵我至切。使我做人。常以他們為模範。

鄺均永仁友近擬編一書紀念他的令叔富灼博士。要我寫一篇文述我個人對於鄺博士的認識。我想博士一生的事蹟已有賢豪寫得很詳細。不用我重述。現在我只把我所知鄺博士在基督教教育界的貢獻略說幾句。

歐美基督教新教徒自十九世紀中葉。紛來中華傳教。他們初到之時備受許多險阻艱難。後來開設醫院。建立學校。繙譯西籍。印行書報。始得智識界份子

之注意。一八九〇年（光緒十六年庚寅）他們創立一「中華教育會」以推廣基督教教育。惟對於教會與中國政府之關係尙未知如何調和。對於華人同工之感情。尙未知如何聯絡。引起他們的興趣去研究此重要問題者。是鄺富灼先生。

一九〇九年（宣統元年巳酉）「中華教育會」舉行第六屆大會於上海。敦請鄺先生蒞會演說。當時鄺先生任商務印書館英支出版部總理職。他知得該會尙未有請中華聞人演講者。今接請帖。真是「受寵若驚」。爲欲聯絡國際感情增進同道友誼。欣然赴會。

在他演講中。鄺博士指出教會與中國政府合作之需要。他提議各教會學校應在中國政府立案。他說如果教會學校得官方承認。他們的畢業生不難得政府任用。在各機關服務。當時聆他偉論之西教士。甚以爲然。即公舉他爲「中華教育會執行委員會會員」。（後來此會改名爲「中華基督教教育會」聯

合中西基督徒領袖推廣基督教教育)。

自民國成立至「新文化運動」開始。中國教育受政局紛亂的影響。難有進步。但據董顯光先生在一九一五年六月份之「新青年」所登之報告。民國三年全國學生人數。比武漢起義時多二倍。時鄺博士亦宣言謂「我國人民已知教育與民治主義之關係。教育前途。甚有希望」。他於是更努力從事於教育工作。

西教士創辦一英文月刊。名曰「教育評論」。請鄺博士擔任編輯。關於政府教育。博士除自撰文外。邀請國內教育界領袖執筆。應請投稿者。有范源濂。蔡元培。郭秉文。劉廷芳。顧子仁。趙紫宸。洪偁蓮諸先生等。博士任編輯職七年(一九一四年至一九二七年)。同時又與英文「中國紀錄」月刊記者富蘭樂靈生博士(美國人)合作。著論鼓吹以基督之精神。發展中華教育。

在「五四運動」之後。國民政府成立之前。全國教會學校大受「反宗教

運動」之攻擊。值此危難關頭。鄺先生與他基督徒領袖。以鎮靜的態度。超卓的識力。從事於各種中國問題之研究。又勸勉全國同道勤作靈修工夫。躬行實踐。基督「非以役人。乃役於人」之道。使信徒在狂潮激盪中。不失其所守。對於教會學校。及基督教各機關。則再主張掃除以前種種令外界生疑的成規。力圖新猷。以應付中國人民之所需。結果。中華基督教會確立自立自給之原則。教會學校向為西教士掌握者。先後在國民政府註冊立案。推華人為校長校董。西來同工。甘處於輔助地位。

鄺博士對於各級教育。竭力贊助其發展。對於人格教育更加注意。人格教育之原則。他與余日章博士等始終篤信要本於基督之道。當反宗教運動風起雲湧之時。他毅然為基督作證。一九三一年。在上海滬江大學演講「我為什麼做一個基督徒。」演講之前。他希望五百學生中若有幾個肯來聽。便心滿意足。誰料赴會聆他淑世證道之福音者。竟有三百餘之多。我聆鄺博士之言。觀鄺博

士之行。非常欽佩。他才幹邁眾。智識超羣。若走政界。容易成一大政治家。但他矢志爲社會服務。爲基督作證。他虛懷若谷。勁節如竹。心清若水。誠明如鏡。綜而言之。其言行與操守。實足爲我們永遠衿式。

一九五八年八月七日草於密治近士忒大學

# 鄺富灼博士與青年會德智體羣育

## 的關係

中華民國二十七年十月五日美國社交會堂舉行殯儀

禮拜

貝鐵德博士演說

嘉禾李敏孚譯

五十有六年前。鄺公時爲童子。行年十三。性靜穆。體格不大魁梧。航海至美國西方日見興隆之舊金山。遂登陸焉。時偕其同鄉好遊者數輩。從中華廣東新寧而來者。踽踽一人。蓋於美國人士中。無可呼應之人也。兩袖清風。惟富有膽略。不避艱險。顯爲堪造就之人才。堅循工讀之途徑。而望成名。可知其有創業之天才也。

於求學中所遭遇之困難。於學識中所拔取之榮顯。無庸細述。惟於層次中。

略略提及而已。先不佞演說者。已言及公與國際間較著名之兩大國體。有密切之關係。即青年會與扶輪社是也。

童子抱負不凡。合眾國施以機會。載工載讀。推廣友誼。凡與之往來者。莫不識其價值。於是機會之門大開。每越一門。必飽得經驗。且有多徑可循。由達旁通。引深入勝。經云。「有之者尙須多施」。該童子進入成年之狀況。斯句誠堪奉贈。公爲華人。粵籍。生於小村落之農家。生活簡單。事事樸實。抵舊金山後。尙有東方古文化之素風。加以頭角崢嶸。故交友廣濶。人亦樂與相交。公「平生富裕在友多」。且善與人交。久而敬之。試從己身證之。不佞來華後。返國六年。公於斯期。青鳥往返多次。每書輒琳瑯滿目。誠善書之人也。畢生因友及友。有韓荊州之遺風。公幼居美國。因友誼而成就者甚夥。始得工作。次入夜校。次歸真主。從耶穌教之生活。力行之。終身不替。次入救世軍工作。不畏多口。次入中學。次入盤馬奈大學。次入加省大學。次入紐約省哥倫比亞大學。步步高陞。每越一步。必順理達

及較高之一步。每一陞遷。則公之人格與豐儀大有煥發。公之舊雨。嘗語不佞曰。公之光明。足可改換空氣。使友善之精神奮發。受不同興趣者同一之景仰。此種攝力曠世罕與儔匹。公在哥倫比亞畢業時。受召返廣東。授外國文字。在兩廣方言學校執教鞭。一九〇七年。於中政府監考下。在北京拔取第三名進士。

機緣自來。召公爲國用。一九〇八年。去國事而就商務印書館之聘。擔任英文主筆之職。同人中強半於斯時。慕名而識荆。一九二二年。公被選爲華代表。往美國洛杉磯大城。赴國際扶輪社大會。壯遊寰瀛。同時道出盤馬奈大學。爲該大學贈法學博士學位之第三人。

一九二九年。公自商業界中退休。然不佞從未見退休之人。有如公之冗忙者。蓋公於斯修養期內。已進入爲國爲世界服務之階段矣。此後一帆風順。日就月將。毫無翻悔。最少限度。不佞從未聞其有疑難翻悔也。公爲人謙穆戒慎。難之大者。必稱曰小。不訴苦。不道人短。不敗人事。嘗從建設方面。作積極之推論。不佞

遇難。嘗數數求其指教矣。公之卓識。與其堅信之精神。鮮不豐給所需要之濟助。公一生與靈泉相連接。從宗教信仰所發生之儀表。時時作充份之流露。無開口之必要。一望而知其爲可愛戴之道學先生也。

公之卓識與果決。時人常欲聆教之矣。青年會在中國服務社會。得公之精神經驗。以灌輸其間。實大有裨益於國人。公嘗被選爲全國青年會會長。位職至高至重。兼爲滬江青年會之董事長。公於慈善。社交。宗教。高深學業。諸機關內。歷任要職。或爲董事。或爲會長。或任其他負責之職務。貢獻極多。上述之機關中。所包括者。如盲啞學校。齊魯大學。南洋商業大學。中華基督教教育會。太平洋聯會。中華癩瘋救濟會。中華慈幼協會。全國總會等。

國際間知公之大名。強半爲青年會扶輪社所播傳者。於扶輪社內。公歷負重任。始於城。推至國。擴充至國際。總觀以上事蹟。不言卽足以盛傳公之人格毅力。大公無畏之精神矣。

人或不投機。事或有艱難。苟能抱定宗旨。努力向前。終必迎刃而解。未見心動脚不動。而能行走者矣。今有人焉。處童子之時代。乏經濟之實力。第富於幻想。前途遠大。目光注射於高尚之事。心思齊集於精純之念。慕雅緻。羨美麗。心想完滿之爲人。手營完滿之生活。大自由佔其慮。大範圍奪其靈。機緣頻來。正合斯心胸。開拓童子之奢望。於是健步躍騰。不覺由童子而變爲成人矣。且也。公於童子時代之所以心向口誦者。已不知不覺與公之習慣歛然而合。而公已成其理想間之完美人矣。

公心清意靜。善放其信用之光彩。雅識進步之秘訣。了解自治之方法。善適應他人之環境。人人欽佩其智力德力。故常受人之敬愛。其於人也。若乾燥地之樹陰。或若風暴處之磐石。心順氣柔。操大平衡之人物。公誠然若是人心。或可取譬於田園。用培植之功夫。公爲其靈園之技師。爲其生活之指導員。公暮年寓居施高塔路自建之室中。苑宇光潔可愛。而公之精神。愈加奮發。滬上儕儕多士。而

家庭之怡樂。合宅之友愛。屋宇之雅潔。有能勝於公者鮮矣。

由家之內外。以至受公薰陶友人之大圈中。人皆見其精明。和平。忠貞。公所遺下之空位。除有人因愛公而摹倣其性格。傳受其精神。效法其功用外。無法可以彌補。

公之事蹟。與不佞對於公之感覺。既已略言之矣。公誠然爲忠實之益友也。公最寶貴之賚賜。乃其爲人之模範。深堪爲基督徒之憑證。同人等尙有壽命在前。但願以公作則。信心堅定。從事於不朽之工作。如公所成就者然。

不佞尙欲重復者。乃今世生命止息時。所謂之死。不過一種遷變。誠如公之人格。迥非六十九年所可限止。

真實無妄。或較同人等現時所能感覺者。尤爲深奧。公仍然生存於國人之心中。生存於北美洲無數舊雨之心中。或生存於英法澳洲。或在公生時所旅遊其他國人之心中。生存於妻小親戚之心中。公之永久紀念。乃在上述人心中。

也。

鄺博士作故。不佞失去益友最大之一。公之偉大生活。自不佞視之。誠爲中華公民中最良之一也。

## 追懷鄺富灼博士

中華民國二十七年十月五日假美國社交會堂舉行

殯儀禮拜

王惠民牧師演說

嘉禾李敏孚譯

同人等今日前來。尊榮中華全國扶輪社中出類拔萃之社員。並尊其名永垂不朽。斯人也。滬江社內呼之曰「鄺公。」或「親愛之鄺公。」寰瀛共知其爲鄺富灼博士。不佞方欲言同人等前來尊崇忠實英勇之中國君子。但偶一回溯。猛省「中國」二字之不確當。因鄺博士聲譽隆隆。不僅爲中國之鄺博士。抑且爲世界之鄺博士。緣其道德實兼中西之優秀所合成。心目中早已超脫一國疆域。而爲國際之重要人物。其於五年前。被選爲國際扶輪社社董。匪偶然也。公爲眞實社員。故愛國爲國服務。不僅此也。公愛世界亦爲世界服務。公一生事蹟細

則業已載諸各日報。茲不贅。惟不能已於言者。厥爲較有價值之一二點。公於十三歲時。已覺中國之大。不能滿其欲望。故遠涉重洋。以抵美國。其學問。雖於幼小時。卽行拋棄。然憑諸毅力與決心。終成爲博學多藝之人才。第未嘗用學藝以求富。比其返也。用其最有用處之歲月。從事於「攻西石成東玉」之工作。且於隱微處。常用無數細小不能記憶之慈惠與仁愛。以拉攏兩大洲之人民。國際之款洽。公實有莫大之貢獻。知之者。均識其馨香流芳焉。公之熱忱。公之無私。公之理想目的。公之引人入勝以及公之儀容之溫良。均能使扶輪社之空氣。籠罩此離奇之世界。俾變成較親善可居之處所。

不佞若以一名詞描摹鄺博士之爲人。則必爲「建築師。」美國大詩家龍法羅曾著詩一首。題爲「建築師。」

命定人爲建築師

時間內苑立根基

彼成偉蹟豐功業

此就奇章秀句詩

鄺博士誠爲建築師。公之所築。實係「偉蹟豐功。」堪垂永久。同人等尊榮同社社員。須知如公之人。絕無死亡。

匪死是遷變 人生氣吸時 天國郊近處 入口借呼之

親愛之鄺公。施不計值。戰不計傷。勞不計息。工不計價。因此同人等咸認公爲我社中最偉大之社員。

設使公前來告別。不佞不知公之別辭爲如何。或可從湯臬森詩集借二首。以達其情。

其壹

黃昏鐘響急 黑暗已先知 判袂無愁苦 魂飛渡越時

其貳

時地兩拋棄 洪流促遠離 魂程初發軔 盼卽見舟師  
親愛鄺公之魂程。現已發軔。晤舟師必毫無畏縮。扶輪社之有公。公之偉蹟

豐功能貢獻於斯城。此國。以至天下。同人等惟有翹首。感謝上帝而已。

## 念恩師鄺富灼博士

受業生黃訪書

憶訪書自廣東高等學堂。兩廣游學預備科館肄業。以迄兩廣方言學堂畢業。歷經三校。所承教之師長數百人。同學數千人。雖不乏才能之士。然而其中道德學問文章。爲訪書所心儀景仰者。厥惟恩師鄺富灼博士一人而已。

鄺博士廣東台山人。乃訪書五十年前肄業方言學堂時所受業之師也。其任教於方言學堂。乃政府當局選賢任能。衷心簡拔。殊非幸致。鄺師本寒士。童年卽隨鄉中前輩航海赴美。獲得基督教士培養。半工半讀刻苦力學。卒底於成。年逾三十。領得加利福尼亞大學教育學士銜。又於一九〇六年得哥倫比亞大學文學及教育碩士位。回國經香港。後轉赴北京應清廷游學生之試。獲選以進士出身。派廣東省候用。廣東提學使聘爲兩廣方言學堂英文教授。其誨人不倦。誘

掖後進。懃懇篤摯。愛護生徒。凡及門弟子。莫不愛戴。而訪書卽於此時深荷啓迪。對於英國語文。得以厚植其基。竊喜絳帳親承。薰陶有自。詎知鄺師任教僅及兩載。上海商務印書館慕其學問淵博。教育有方。迺禮請爲館內編譯所英文部部長。

當時清廷已廢科舉。創立學校。所有大中小學校均乏善良適用之課本。鄺師以全國教育人才爲重。乃毅然辭去方言學堂教授之職。而就商務書館之聘。商務印書館爲我國最完備最充實之出版機構。英文教材讀本需要正殷。爲供應時代需要。遂特設立一編譯所。內分國文英文辭典等各部門。鄺師主編各級英文教科書及參考書。每編一書出版。輒爲全國學校採用。其他英文著述。大部份流播歐美。其版權利益。概歸諸商務印書館。鄺師未嘗作爲己有。其用心祇顧培植後進。造福人羣。其他在所不計。是以不特名聞全國。抑且蜚聲海外。西曆一九二二年。美國盤馬奈大學。特贈以名譽法學博士學位。至今商務印書館

之名。猶飲譽於世界。端賴鄺師編纂廣佈之功。

鄺師辭去方言學堂之職也。吾儕同學。若失指南。訪書尤感殷切。幸而鄺師不忘在遠。時錫箴言。訓勉有加。訪書賴此進修益宏。迨訪書畢業於方言學堂。適值商務印書館創辦英文函授學社。由鄺師兼任社長。召訪書至滬。以社內行政事務及編訂講義。批改課卷相屬。繼又創辦英文雜誌。及英文週刊。均由鄺師任總纂。訪書及英文部同寅。則兼任撰述。遂得朝夕侍鄺師左右。常親訓益。竊以樗庸乃荷信托之重。知遇之隆。誠沒齒難忘矣。

今鄺師歸道山。已逾廿七載。雖則英靈未滅。而訪書追念音容。感懷盛德。猶爲之涕零不置也。

師母林氏太夫人。淑善慈和。愛護後輩。對於訪書夫婦。督導尤切。情如子姪。今者年登大耋。康健猶昔。最近鄺師令阮均永世兄。擬刊錄鄺師行誼。用作鄺氏子孫矜式。並爲一般學者模範。均永世兄曩在商務印書館英文部與訪書共事。

其人文質彬彬。品學兼優。富有乃叔父遺風。亦訪書之益友也。茲以斯錄付梓。因敬述受業始末。用誌師恩。並祝師母長壽健康愉快。

## 哀先叔富灼公文

鄺均永

嗚呼叔父。幼年志高。十三歲留美。井臼自操。載工載讀。節食節膏。蓄有餘資。孝思獻羔。祖有以養。父賴以婚。千零六年。召返中原。廣州設帳。未返里門。或相祖曰。魁在後昆。祖曰無士。胡曰点元。叔中進士。始信其言。永年十三。受叔栽培。就申聆訓。歲月頻催。六載教誨。茅塞頓開。十九留美。餞別舉杯。叔因過勞。膀胱生炎。惟斯惡疾。亟須鍼砭。及時開刀。惟吉是占。事繁經年。病成於潛。一九三四。愈難休養。叔時職居。扶輪社長。羣推遊美。赴會論讜。美埠迎御。俱道夢想。叔事蝟集。夙夜掉鞅。誠懇苦諫。醫莫他往。卒因公務。弗克如願。次年再逢。前言重勸。自美赴澳。種樹進獻。從澳返美。割後康健。闔宅逖聽。感謝上蒼。載譽載歸。爾壽爾康。一九三六。赴歐奔忙。蘇軌西邁。越洲觀光。出席輪社。法瑞兩疆。事畢東歸。客店星霜。舊疾復發。

在蘇運河。沿途臥病。抵星加坡。幸占勿藥。衰弱良多。一九三七。滬地干戈。驚魂未定。忽生背癱。奇痛難忍。展轉搥胸。雖曰治癒。憔悴改容。一九三八。出入扶筇。七月廿九。膀炎復凶。開刀治本。理當從速。或曰年邁。欲法中庸。協和亂遠。無法尋踪。再四計議。始入大華。初次手術。成績堪誇。一週云癒。欣慰無涯。九月卅日。手術再加。痛澈臟腑。握拳咬牙。十月二日。探望循例。永偕嬖母。赴院眇睨。談笑如舊。方慶克濟。昏晚七時。尊囑歸第。次晨五時。方自熟計。忽接噩電。謂已長逝。嗚呼哀哉。腸斷寸衷。妻小子女。未獲送終。叔其恕乎。恕道不豐。叔生之初。就食西東。百歲之時。未能送窮。一世心血。園宇一叢。淪陷戰區。與無有同。素不重利。德望維隆。男一女四。咸有父風。天奪我叔。號泣蒼窮。